

**Stellungnahme der Bundesarchitektenkammer (BAK) zum Norm-Entwurf E DIN EN 17543:2020 Kulturelles Erbe – Oberflächenausführungen des gebauten Erbes – Untersuchung und Dokumentation**

Date: 2020-09-01	Document: Einspruch BAK	Project: E DIN EN 17543:2020
------------------	----------------------------	---------------------------------

Name, Vorname	Firma / Behörde / Institution	Straße, Ort	E-Mail-Adresse
i.V. für die BAK Schlesinger, Barbara – BAK Daube, Jens – ASK Hessen	Bundesarchitektenkammer (BAK)	Askanischer Platz 4, 10963 Berlin	schlesinger@bak.de jd@planinghaus.de

MB/ NC <sup>1</sup>	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment <sup>2</sup>	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
	Einleitung		Abs. 8 letzter Satz	ed	Benennung bzw. Ergänzung des Begriffs der Restaurierungswissenschaft	In der Einleitung zum Normentwurf wird abschließend zusammengefasst, dass gemeinsame Grundsätze und bewährte Vorgehensweisen für das Fachgebiet festzulegen das Ziel sei, ohne dass das Fachgebiet, vermutlich die Restaurierungswissenschaft, explizit benannt wird.	
				ge	Begriffe aus Kapitel 3 werden im gesamten Dokument durch Fettdruck hervorgehoben	Fettdruck ist zu vermeiden, um die Lesbarkeit des Dokuments zu verbessern	
	Normative Verweisungen	2	4	ed	Korrekte Nennung der Normbezeichnung	EN 17429:2020, Erhaltung des kulturellen Erbes - Beschaffung von Dienstleistungen und Arbeitsleistungen der Konservierung-Restaurierung	
	Begriffe	3	3.2	te	Verwendung der Begrifflichkeiten aus EN 15898:2019 3.1.2	Abändern der Überschrift in: Materielles Kulturerbe, Abändern der Definition in: Bestehende Gebilde von baulichem, kulturellen oder historischem Wert, Streichen der Beispiele	
			3.3	ed	Verwendung der aktuellen Normbezeichnung	Quelle: EN 15898:2019 (E/F/D), 3.3.1	
			3.5	ed	siehe 3.3	Quelle: EN 15898:2019 (E/F/D), 3.1.1	
			3.6	ed	siehe 3.3	Quelle: EN 15898:2019 (E/F/D), 3.6.8	
			3.7	te	Der Begriff Exposition der Überschrift ist nicht gebräuchlich	Abändern der Überschrift in: Freilegung	

<sup>1</sup> **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

<sup>2</sup> **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**Stellungnahme der Bundesarchitektenkammer (BAK) zum Norm-Entwurf E DIN EN 17543:2020 Kulturelles Erbe – Oberflächenausführungen des gebauten Erbes – Untersuchung und Dokumentation**

Date: 2020-09-01	Document: Einspruch BAK	Project: E DIN EN 17543:2020
------------------	----------------------------	---------------------------------

Name, Vorname	Firma / Behörde / Institution	Straße, Ort	E-Mail-Adresse
i.V. für die BAK Schlesinger, Barbara – BAK Daube, Jens – ASK Hessen	Bundesarchitektenkammer (BAK)	Askanischer Platz 4, 10963 Berlin	schlesinger@bak.de jd@planinghaus.de

MB/ NC <sup>1</sup>	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment <sup>2</sup>	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
			3.8	te	Ergänzung der BEISPIELE	Ergänzung durch : Furniere, Leder, Fliesen, Keramik	
			3.9	ed	siehe 3.3	Quelle: EN 15898:2019 (E/F/D), 3.6.3	
			3.10	ge	Ergänzung des Begriffs Architektur	Abändern in: Die Berufsfelder umfassen Konservierung, Wissenschaft, Kunstgeschichte, Bauarchäologie, Architektur sowie Malerei und Kunstgewerbe.	
			3.11	ed	siehe 2/4	EN 17429:2020, Erhaltung des kulturellen Erbes - Beschaffung von Dienstleistungen und Arbeitsleistungen der Konservierung-Restaurierung	
			3.12	te	Der Begriff zeitbezogen der Definition ist unklar	Abändern in: Tabelle aller Ausstattungsstücke in zeitlicher Reihenfolge geordnet	
	Vorbereitung	5	5.1, 1. Abs. 1 letzter Satz	te	siehe 2/4	Abändern in: Die Erarbeitung der Projektbeschreibung muss in Übereinstimmung mit EN 17429:2020, Erhaltung des kulturellen Erbes - Beschaffung von Dienstleistungen und Arbeitsleistungen der Konservierung-Restaurierung erfolgen	
			5,2	ge	Maßstäbe festlegen, wann eine technisch, historische Untersuchung verpflichtend ist – auch für private Unternehmer  Bisher gibt es genug Beispiele für eine Nichtbeachtung der ideellen kulturellen Verpflichtung, obwohl auch Ökonomen darauf	Kriterien definieren	

<sup>1</sup> **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

<sup>2</sup> **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**Stellungnahme der Bundesarchitektenkammer (BAK) zum Norm-Entwurf E DIN EN 17543:2020 Kulturelles Erbe – Oberflächenausführungen des gebauten Erbes – Untersuchung und Dokumentation**

Date: 2020-09-01	Document: Einspruch BAK	Project: E DIN EN 17543:2020
------------------	----------------------------	---------------------------------

Name, Vorname	Firma / Behörde / Institution	Straße, Ort	E-Mail-Adresse
i.V. für die BAK Schlesinger, Barbara – BAK Daube, Jens – ASK Hessen	Bundesarchitektenkammer (BAK)	Askanischer Platz 4, 10963 Berlin	schlesinger@bak.de jd@planinghaus.de

MB/NC <sup>1</sup>	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment <sup>2</sup>	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
					hinweisen, dass kulturelle Güter volkswirtschaftliches Vermögen bilden und zwar unabhängig von dem Geldwert auf dem Kunstmarkt – darum geht es nicht		
			5.2 Satz 1 und 2	te	siehe 2/4 sowie Ergänzung des zugehörigen Abschnitts der Norm	Abändern in: Dienstleistungen müssen in Übereinstimmung mit EN 17429:2020 beauftragt werden. Die Beauftragung eines Untersuchers mit der Durchführung der Arbeiten ist ein wichtiger Teil des Prozesses und muss in einer genormten Verfahrensweise gemäß Abschnitt 6 von EN 17429:2020 erfolgen.	
			5.2	ge	Ergänzen durch den Begriff der beteiligten Architekten	Abändern in: Der ausgewählte Untersucher und Auftraggeber, die beteiligten Architekten sollten in fortwährendem Austausch stehen.	
	Ausführung	6			Der Begriff ist abstrakt	Die Begrifflichkeit unter „Ausführung“ bleibt abstrakt und verbindet nicht stringent mit dem Ablauf und den Fragestellungen einer restauratorischen Untersuchung. Die offenkundige Selbstbezüglichkeit des Normenapparats steht im Widerspruch zur letztlich angestrebten Qualitätssicherung restauratorischer Maßnahmen.	
			6.1 Abs. 1	te	Der Begriff Orte ist im Kontext missverständlich	Abändern in: Für die Festlegung einer Untersuchungsstrategie muss die Auswahl der zu untersuchenden Stellen und der Verfahren für die Untersuchung vor Ort bezüglich des anzustrebenden Ergebnisses verhältnismäßig und	

<sup>1</sup> **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

<sup>2</sup> **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**Stellungnahme der Bundesarchitektenkammer (BAK) zum Norm-Entwurf E DIN EN 17543:2020 Kulturelles Erbe – Oberflächenausführungen des gebauten Erbes – Untersuchung und Dokumentation**

Date: 2020-09-01	Document: Einspruch BAK	Project: E DIN EN 17543:2020
------------------	----------------------------	---------------------------------

Name, Vorname	Firma / Behörde / Institution	Straße, Ort	E-Mail-Adresse
i.V. für die BAK Schlesinger, Barbara – BAK Daube, Jens – ASK Hessen	Bundesarchitektenkammer (BAK)	Askanischer Platz 4, 10963 Berlin	schlesinger@bak.de jd@planinghaus.de

MB/ NC <sup>1</sup>	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment <sup>2</sup>	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
						angemessen sein.	
			6.1	te	Ergänzen durch den Begriff der Materialbewertung	Abändern in: Die Untersuchung sollte einschließen: eine Archivrecherche, eine chronologische Tabelle, eine Untersuchung vor Ort, eine Untersuchung im Labor, eine Farbbewertung, eine Materialbewertung, eine Zusammenfassung der Ergebnisse und Schlussfolgerungen.	
			6.3 Satz 1	ge	Der Begriff grundlegende Liste ist nicht definiert und die mehrfache Verwendung des Begriffs chronologisch ist redundant.	Abändern in: Der Untersucher muss eine chronologische Tabelle zur Entwicklung des Gebäudes oder des untersuchten Objektes und seiner Architekturelemente anlegen.	
			6.4.1 Abs. 2	te	Die technische Bildgebung ist nur eine der möglichen Untersuchungsmethoden vor Ort.	Abändern in: Es ist möglich, Vor-Ort-Untersuchungen, wie beispielsweise die technische Bildgebung durchzuführen, um Informationen über die physikalischen und chemischen Eigenschaften der Beschichtungen erstellen.	
			6.5.2 Überschrift	ed	Der Begriff Fortgeschrittene ist im Kontext missverständlich	Abändern in: Weitergehende Materialanalyse	
			6.5.2 Abs. 1 Satz 1	ed	Der Begriff fortgeschrittene ist im Kontext missverständlich	Abändern in: Falls durch die vorgeschlagene weitergehende Materialanalyse ein zusätzlicher Materialaufwand entsteht, sollten die Vorteile der Analyse und die Kosten dem Auftraggeber erklärt	

<sup>1</sup> **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

<sup>2</sup> **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**Stellungnahme der Bundesarchitektenkammer (BAK) zum Norm-Entwurf E DIN EN 17543:2020 Kulturelles Erbe – Oberflächenausführungen des gebauten Erbes – Untersuchung und Dokumentation**

Date: 2020-09-01	Document: Einspruch BAK	Project: E DIN EN 17543:2020
------------------	----------------------------	---------------------------------

Name, Vorname	Firma / Behörde / Institution	Straße, Ort	E-Mail-Adresse
i.V. für die BAK Schlesinger, Barbara – BAK Daube, Jens – ASK Hessen	Bundesarchitektenkammer (BAK)	Askanischer Platz 4, 10963 Berlin	schlesinger@bak.de jd@planinghaus.de

MB/ NC <sup>1</sup>	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment <sup>2</sup>	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
						werden.	
			6.6 Überschrift	ed	Hier ist die Überschrift zu ergänzen	Abändern in: Farbbewertung (Bewertung der Endbehandlung einer Oberfläche)	
			6.6.	te	Hier ist der Begriff des Materials der Bekleidung zu ergänzen	Wenn die Untersuchung eine Bewertung des ursprünglichen Erscheinungsbildes einer spezifischen Oberflächenausführung erfordert, ist es wichtig eine kritische Bewertung dazu durchzuführen, wie gut die Farbe bzw. das Material der Bekleidung erhalten ist, mit einem Prozeß, der als „Farbbewertung / Materialbewertung bezeichnet wird.	
			6.6 Punkt 1	ed	Hier ist das Wort es zu ergänzen	Abändern in: - eine Farbschicht, ein Bekleidungsmaterial kann sich als so zerbrechlich erweisen, dass es schwierig ist sie freizulegen;	
			6.6 Punkt 2	ed	Der Begriff beschmutzt ist missverständlich verwendet	Abändern in: eine Oberfläche kann verschmutzt worden sein;	
			6.6 Abs. 4	te	Vermutlich fehlerhafte Übersetzung, ansonsten wäre zu definieren, welche Methoden Anwendung finden dürfen und welche nicht.	Abändern in: Die genannten Verfahren dürfen angewendet werden:	
			6.7 Abs. 1 Satz 1	te	Fehlerhafte Verwendung des Begriffs Archivadokumentation	Abändern in: Sobald der Untersucher die Archivrecherche, die Untersuchungen vor Ort und die Laboruntersuchungen abgeschlossen hat, müssen die Daten in einer Dokumentation	

<sup>1</sup> **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

<sup>2</sup> **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**Stellungnahme der Bundesarchitektenkammer (BAK) zum Norm-Entwurf E DIN EN 17543:2020 Kulturelles Erbe – Oberflächenausführungen des gebauten Erbes – Untersuchung und Dokumentation**

Date: 2020-09-01	Document: Einspruch BAK	Project: E DIN EN 17543:2020
------------------	----------------------------	---------------------------------

Name, Vorname	Firma / Behörde / Institution	Straße, Ort	E-Mail-Adresse
i.V. für die BAK Schlesinger, Barbara – BAK Daube, Jens – ASK Hessen	Bundesarchitektenkammer (BAK)	Askanischer Platz 4, 10963 Berlin	schlesinger@bak.de jd@planinghaus.de

MB/ NC <sup>1</sup>	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment <sup>2</sup>	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
						zusammengestellt werden.	
			6.7 Abs. 3 Satz 2	ed	Uneindeutige Verwendung des Begriffs schildernd	Abändern in: Das muss eine beschreibende, photographische und grafische Dokumentation einschließen, einschließlich einer abschließenden chronologischen Tabelle.	
			7	ge	Die Interpretation sollte konkretisiert werden: was sind die Maßstäbe für die Weiterbearbeitung, welche technische, künstlerische Ausführung ist zwangsläufig zu beachten Was ist einzuhalten, falls die untersuchte Oberfläche in neuem Kontext, neuer Nutzung integriert wird	Definition der Anforderungen für Restauration, neue Integration- welche Grenzen unbedingt einzuhalten sind	
	Berichtsrstattung	7	7.1 Abs. 1 Satz 1	ed	Sinnzusammenhang und Unterscheidung in die Begriffe Studie und Untersuchung sind unklar	Abändern in: Im Zuge der Erkundung und Erfassung ist es wahrscheinlich, dass eine große Datenmenge erzeugt wird und diese für die zukünftige Bezugnahme aufgezeichnet werden muss.	
			7.2 Abs. 1 Punkt 2	ed	Die Begriffe Kurzfassung/Zusammenfassung sind aus dem Kontext nicht erklärbar	Abändern in: Zusammenfassung der Ergebnisse	
			7.3 Abs. 2 Satz 2	ed	Der Satz ist in vielen Formulierungen unklar hinsichtlich des Gemeinten und enthält vermutlich auch fehlerhafte Übersetzungen	Abändern in: Die Archivierung und der Standort des Berichts sowie anderer Dokumentationen und Untersuchungsproben, außerdem die Eigentümerschaft an eingelagerten und nicht eingelagerten Untersuchungsproben, alle Fragen des Urheberrechts und anderer Themen im	

1 **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial

**Stellungnahme der Bundesarchitektenkammer (BAK) zum  
Norm-Entwurf E DIN EN 17543:2020  
Kulturelles Erbe – Oberflächenausführungen des gebauten Erbes –  
Untersuchung und Dokumentation**

Date: 2020-09-01	Document: Einspruch BAK	Project: E DIN EN 17543:2020
------------------	----------------------------	---------------------------------

Name, Vorname	Firma / Behörde / Institution	Straße, Ort	E-Mail-Adresse
i.V. für die BAK Schlesinger, Barbara – BAK Daube, Jens – ASK Hessen	Bundesarchitektenkammer (BAK)	Askanischer Platz 4, 10963 Berlin	schlesinger@bak.de jd@planinghaus.de

MB/ NC <sup>1</sup>	Line number (e.g. 17)	Clause/ Subclause (e.g. 3.1)	Paragraph/ Figure/ Table/ (e.g. Table 1)	Type of comment <sup>2</sup>	Comments	Proposed change	Observations of the secretariat
						Zusammenhang mit dem geistigen Eigentum, die in der Projektbeschreibung (5.1) vereinbart wurden, müssen im Bericht dokumentiert werden.	

aufgestellt: 01.09.2020

Bundesarchitektenkammer

1 **MB** = Member body / **NC** = National Committee (enter the ISO 3166 two-letter country code, e.g. CN for China; comments from the ISO/CS editing unit are identified by \*\*)

2 **Type of comment:** **ge** = general **te** = technical **ed** = editorial